

34

במדבר Bamidbar

Numbers 1:1-4:20

1

- וידבר יהוה אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השלי בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:
- שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:
- מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל תפקדו אתם לצבאתם אתה ואהרן:
- ואתכם יהיו איש איש למטה איש ראש לבית־אבתיו הוא:
- ואלה שמות האנשים אשר יעמדו אתכם לראובן אליצור בן־שדיאור:
- לשמעון שלמיאל בן־צורישדאי:
- ליהודה נחשון בן־עמינדב:
- ליששכר נתנאל בן־צוער:
- לזבולן אליאב בן־חלן:
- לבני יוסף לאפרים אלישמע בן־עמיהוד למנשה גמליאל בן־פדהצור:
- לבנימין אבידן בן־גידעני:
- לדן אחיעזר בן־עמישדאי:
- לאשר פגעיאל בן־עכרן:
- לגד אליספ בן־דעואל:
- לנפתלי אחירע בן־עין:
- אלה (קריאי) [קרואי] העלה נשיאי מטות אבותם ראשי אלפי ישראל הם:
- ויקח משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות:
- 1 On the first day of the second month, in the second year following the exodus from the land of Egypt, spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, saying:
 - 2 Take a census of the whole Israelite company [of fighters] (company [of fighters] NJPS “community,” trad. “congregation.” See the Dictionary under ‘edah.) by the clans of its ancestral houses, (its ancestral houses I.e., its tribes.) listing the names, every male, head by head.
 - 3 You and Aaron shall record them by their groups, from the age of twenty years up, all those in Israel who are able to bear arms.
 - 4 Associated with you shall be a participant from each tribe, each one the head of his ancestral house.
 - 5 These are the names of the participants who shall assist you: From Reuben, Elizur son of Shedeur.
 - 6 From Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai.
 - 7 From Judah, Nahshon son of Amminadab.
 - 8 From Issachar, Nethanel son of Zuar.
 - 9 From Zebulun, Eliab son of Helon.
 - 10 From the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur.
 - 11 From Benjamin, Abidan son of Gideon.
 - 12 From Dan, Ahiezer son of Ammishaddai.
 - 13 From Asher, Pagiel son of Ochran.
 - 14 From Gad, Eliasaph son of Deuel.
 - 15 From Naphtali, Ahira son of Enan.
 - 16 Those are the elected of the assembly, the chieftains of their ancestral tribes: they are the heads of the contingents of Israel.
 - 17 So Moses and Aaron took those participants, who were designated by name,

- ואת כל־העדה הקהילו באחד לחדש השלי ויתגלדו על־משפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבְּן עשרים שנה ומעלה לגלגלתם:
- 18 and on the first day of the second month they convoked the whole company [of fighters], (company [of fighters] See note at v. 2.) who were registered by the clans of their ancestral houses—the names of those aged twenty years and over being listed head by head.
- כאשר צנה יהוה את־משה ויפקדם במדבר סיני:
- 19 As he had commanded Moses, so he recorded them in the wilderness of Sinai.
- ויהיו בני־ראובן בכר ישראל תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות לגלגלתם כל־זכר מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 20 They totaled as follows: The descendants of Reuben, Israel's first-born, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, head by head, all males aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 21 those enrolled from the tribe of Reuben: 46,500.
- לבני שמעון תולדתם למשפחתם לבית אבתם פקדיו במספר שמות לגלגלתם כל־זכר מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 22 Of the descendants of Simeon, the registration of the clans of their ancestral house, their enrollment as listed by name, head by head, all males aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 23 those enrolled from the tribe of Simeon: 59,300.
- לבני גד תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 24 Of the descendants of Gad, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 25 those enrolled from the tribe of Gad: 45,650.
- לבני יהודה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 26 Of the descendants of Judah, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 27 those enrolled from the tribe of Judah: 74,600.
- לבני יששכר תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 28 Of the descendants of Issachar, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 29 those enrolled from the tribe of Issachar: 54,400.
- לבני זבולן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 30 Of the descendants of Zebulun, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 31 those enrolled from the tribe of Zebulun: 57,400.
- לבני יוסף אפרים תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבְּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- 32 Of the descendants of Joseph: Of the descendants of Ephraim, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—

- 33 those enrolled from the tribe of Ephraim: 40,500.
- 34 Of the descendants of Manasseh, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 35 those enrolled from the tribe of Manasseh: 32,200.
- 36 Of the descendants of Benjamin, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 37 those enrolled from the tribe of Benjamin: 35,400.
- 38 Of the descendants of Dan, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 39 those enrolled from the tribe of Dan: 62,700.
- 40 Of the descendants of Asher, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 41 those enrolled from the tribe of Asher: 41,500.
- 42 [Of] the descendants of Naphtali, the registration of the clans of their ancestral house as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 43 those enrolled from the tribe of Naphtali: 53,400.
- 44 Those are the enrollments recorded by Moses and Aaron and by the chieftains of Israel, who were twelve in number, one participant from each ancestral house.
- 45 All the Israelite males, aged twenty years and over, enrolled by ancestral houses, all those in Israel who were able to bear arms—
- 46 all who were enrolled came to 603,550.
- 47 The Levites, however, were not recorded among them by their ancestral tribe.
- 48 For יהוה had spoken to Moses, saying:
- 49 Do not on any account enroll the tribe of Levi or take a census of them with the Israelites.
- פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלף וחמש מאות:
- לבני מנשה תולדתם למשפחותם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- פקדיהם למטה מנשה שנים ושלשים אלף ומאתים:
- לבני בנימין תולדתם למשפחותם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- פקדיהם למטה בנימין חמשה ושלשים אלף וארבע מאות:
- לבני דן תולדתם למשפחותם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- פקדיהם למטה דן שנים ושלשים אלף ושבע מאות:
- לבני אשר תולדתם למשפחותם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- פקדיהם למטה אשר אחד וארבעים אלף וחמש מאות:
- בני נפתלי תולדתם למשפחותם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
- פקדיהם למטה נפתלי שלשה וחמשים אלף וארבע מאות:
- אלה הפקדים אשר פלד משה ואהרן וגשיאי ישראל שנים עשר איש איש אחד לבית אבתיו היו:
- ויהיו כל־פקודי בני־ישראל לבית אבתם מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל:
- ויהיו כל־הפקדים שש־מאות אלף ושלש־אלפים וחמש מאות וחמשים:
- והלויים למטה אבתם לא התפקדו בתוכם:
- וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- אך את־מטה לוי לא תפקד ואת־ראשם לא תשא בתוך בני ישראל:

- 50 ואֹתָהּ תַּקְדּוּ אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לֹו הָמָּה יִשָּׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנּוּ:
- 51 וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יִרְדּוּ אִתּוֹ הַלְוִיִּם וּבְחִנְתּוֹ הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוּמָת:
- 52 וַחֲנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מִחְנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצַבָּאוֹתָם:
- 53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנּוּ סָבִיב לַמִּשְׁכָּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה לָצָף עַל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן הָעֵדֻת:
- 54 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ:

2

- 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
- 2 אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ בְּאַתֶּת לְבֵית אָבוֹתָם יַחֲנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִלִּגְד סָבִיב לְאַהֲל־מוֹעֵד יַחֲנּוּ:
- 3 וַהֲחִנִּים קִדְמָה מִזְרְחָה הָגֵל מִחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבָּאוֹתָם וְנִשְׂיָא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב:
- 4 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַת וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשֵׁ מֵאוֹת:
- 5 וַהֲחִנִּים עָלָיו מִטָּה יִשָּׁשְׁכָר וְנִשְׂיָא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נֶתַנָּאֵל בֶּן־צוּעָר:
- 6 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיוֹ אַרְבַּעַת וּחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- 7 מִטָּה זְבוּלֹן וְנִשְׂיָא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן:
- 8 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיוֹ שִׁבְעָה וּחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- 9 כָּל־הַפְּקוּדִים לַמִּחְנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשֵׁת־אֲלָפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצַבָּאוֹתָם רֵאשֹׁנָה יִסְעוּ:
- 10 You shall put the Levites in charge of the Tabernacle of the Pact, all its furnishings, and everything that pertains to it: they shall carry the Tabernacle and all its furnishings, and they shall tend it; and they shall camp around the Tabernacle.
- 11 When the Tabernacle is to set out, the Levites shall take it down, and when the Tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; any outsider who encroaches shall be put to death.
- 12 The Israelites shall encamp troop by troop, each man with his division and each under his standard. (each man with his division and each under his standard Or “each [household] with its division and each under its standard.”)
- 13 The Levites, however, shall camp around the Tabernacle of the Pact, that wrath may not strike the Israelite community; the Levites shall stand guard around the Tabernacle of the Pact.
- 14 The Israelites did accordingly; just as יהוה had commanded Moses, so they did.
- 15 יהוה spoke to Moses and Aaron, saying:
- 16 The Israelites shall camp each man with his standard, (each man with his standard Or “each [household] with its standard.”) under the banners of their ancestral house; they shall camp around the Tent of Meeting at a distance.
- 17 Camped on the front, or east side: the standard of the division of Judah, troop by troop. Chieftain of the Judites: Nahshon son of Amminadab.
- 18 His troop, as enrolled: 74,600.
- 19 Camping next to it: The tribe of Issachar. Chieftain of the Issacharites: Nethanel son of Zuar.
- 20 His troop, as enrolled: 54,400.
- 21 The tribe of Zebulun. Chieftain of the Zebulunites: Eliab son of Helon.
- 22 His troop, as enrolled: 57,400.
- 23 The total enrolled in the division of Judah: 186,400, for all troops. These shall march first.

- 10 On the south: the standard of the division of Reuben, troop by troop. Chieftain of the Reubenites: Elizur son of Shedeur.
- 11 His troop, as enrolled: 46,500.
- 12 Camping next to it: The tribe of Simeon. Chieftain of the Simeonites: Shelumiel son of Zurishaddai.
- 13 His troop, as enrolled: 59,300.
- 14 And the tribe of Gad. Chieftain of the Gadites: Eliasaph son of Reuel.
- 15 His troop, as enrolled: 45,650.
- 16 The total enrolled in the division of Reuben: 151,450, for all troops. These shall march second.
- 17 Then, midway between the divisions, the Tent of Meeting, the division of the Levites, shall move. As they camp, so they shall march, each in position, by their standards.
- 18 On the west: the standard of the division of Ephraim, troop by troop. Chieftain of the Ephraimites: Elishama son of Ammihud.
- 19 His troop, as enrolled: 40,500.
- 20 Next to it: The tribe of Manasseh. Chieftain of the Manassites: Gamaliel son of Pedahzur.
- 21 His troop, as enrolled: 32,200.
- 22 And the tribe of Benjamin. Chieftain of the Benjaminites: Abidan son of Gideoni.
- 23 His troop, as enrolled: 35,400.
- 24 The total enrolled in the division of Ephraim: 108,100 for all troops. These shall march third.
- 25 On the north: the standard of the division of Dan, troop by troop. Chieftain of the Danites: Ahiezer son of Ammishaddai.
- 26 His troop, as enrolled: 62,700.
- 27 Camping next to it: The tribe of Asher. Chieftain of the Asherites: Pagiel son of Ochran.
- 28 His troop, as enrolled: 41,500.
- 29 And the tribe of Naphtali. Chieftain of the Naphtalites: Ahira son of Enan.
- 30 His troop, as enrolled: 53,400.
- הָגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימְנָה לְצַבָּאתָם וְנִשְׂיָא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֵלִיזוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם שְׁשֹׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- וְהַחֲנֹם עָלָיו מִטָּה שִׁמְעוֹן וְנִשְׂיָא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיֵּאל בֶּן־זוּרִישַׁדָּדַי:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם תְּשֻׁעָה וְחֲמֵשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:
- וּמִטָּה גָד וְנִשְׂיָא לִבְנֵי גָד אֵלִישָׁפ בֶּן־רְעוּאֵל:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם חֲמֵשֶׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֲמֵשִׁים:
- כָּל־הַפְּקָדִים לַמַּחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וָאַחָד וְחֲמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֲמֵשִׁים לְצַבָּאתָם וּשְׁנַיִם יָסְעוּ:
- וְנִסַּע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֶת כַּאֲשֶׁר יִחַנּוּ כֵן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדֹגְלֵיהֶם:
- הָגֵל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבָּאתָם יָמָה וְנִשְׂיָא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֵלִישָׁמָה בֶּן־עַמִּיהוּד:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- וְעָלָיו מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנִשְׂיָא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיֵּאל בֶּן־פְּדָחזוּר:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאתַיִם:
- וּמִטָּה בִּנְיָמִן וְנִשְׂיָא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּידְעוֹנִי:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם חֲמֵשֶׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- כָּל־הַפְּקָדִים לַמַּחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־אֲלָפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסְעוּ:
- הָגֵל מַחֲנֵה דָן צָפֹנָה לְצַבָּאתָם וְנִשְׂיָא לִבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּדַי:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:
- וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אָשֶׁר וְנִשְׂיָא לִבְנֵי אָשֶׁר פָּגִיעַל בֶּן־עֲכָרָן:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- וּמִטָּה נַפְתָּלִי וְנִשְׂיָא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵנָן:
- וּצִבָּאוּ וּפְקָדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:

- 31 The total enrolled in the division of Dan: 157,600. These shall march last, by their standards.
- 32 Those are the enrollments of the Israelites by ancestral houses. The total enrolled in the divisions, for all troops: 603,550.
- 33 The Levites, however, were not recorded among the Israelites, as הוהי had commanded Moses.
- 34 The Israelites did accordingly; just as הוהי had commanded Moses, so they camped by their standards, and so they marched, each man with his clan according to his ancestral house. (each man with his clan according to his ancestral house Or “each [household] with its clan according to its ancestral house.”)

3

- 1 This is the line of Aaron and Moses at the time that הוהי spoke with Moses on Mount Sinai.
- 2 These were the names of Aaron’s sons: Nadab, the first-born, and Abihu, Eleazar and Ithamar;
- 3 those were the names of Aaron’s sons, the anointed priests who were ordained for priesthood.
- 4 But Nadab and Abihu died by the will of (by the will of Others “before.”) הוהי, when they offered alien fire before הוהי in the wilderness of Sinai; and they left no sons. So it was Eleazar and Ithamar who served as priests in the lifetime of their father Aaron.
- 5 הוהי spoke to Moses, saying:
- 6 Advance the tribe of Levi and place its [men] (its [men] Lit. “it”; cf. 3.15.) in attendance upon Aaron the priest to serve him.
- 7 They shall perform duties for him and for the whole community before the Tent of Meeting, doing the work of the Tabernacle.
- 8 They shall take charge of all the furnishings of the Tent of Meeting—a duty on behalf of the Israelites—doing the work of the Tabernacle.
- 9 You shall assign the Levites to Aaron and to his sons: they are formally assigned to him from among the Israelites.

- 10 וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשִׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהָזָר הִקְרַב יוּמָת׃ You shall make Aaron and his sons responsible for observing their priestly duties; and any outsider who encroaches shall be put to death.
- 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 11 I hereby take the Levites from among the Israelites in place of all the male first-born, the first issue of the womb among the Israelites: the Levites shall be Mine.
- 12 וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחֹתִי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ 12 For every male first-born is Mine: at the time that I smote every [male] first-born in the land of Egypt, I consecrated every male first-born in Israel, human and beast, to Myself, to be Mine, my own.
- 13 כִּי לֹא כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכּוֹתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ 13 I hereby spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying:
- 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃ 14 Record the descendants of Levi by ancestral house and by clan; record every male among them from the age of one month up.
- 15 פִּקֹּד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כְּלִזְכֹּר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וּנְמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃ 15 So Moses recorded them at the command of יהוה, as he was bidden.
- 16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צֻוָּה׃ 16 These were the sons of Levi by name: Gershon, Kohath, and Merari.
- 17 וַיְהִי־וְאֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בְשֵׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהַת וּמֵרָרִי׃ 17 These were the names of the sons of Gershon by clan: Libni and Shimei.
- 18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי וְשִׁמְעִי׃ 18 The sons of Kohath by clan: Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.
- 19 וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפְּחֹתָם עֲמָרָם וִיצְחָר חֶבְרוֹן וּעֻזִּיאֵל׃ 19 The sons of Merari by clan: Mahli and Mushi. These were the clans of the Levites within their ancestral houses:
- 20 וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחֲלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלְוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ 20 To Gershon belonged the clan of the Libnites and the clan of the Shimeites; those were the clans of the Gershonites.
- 21 לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי׃ 21 The recorded entries of all their males from the age of one month up, as recorded, came to 7,500.
- 22 פִּקְדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וּנְמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 22 The clans of the Gershonites were to camp behind the Tabernacle, to the west.
- 23 מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ יָמָה׃ 23 The chieftain of the ancestral house of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.
- 24 וְעִשָּׂא בֵּית־אֲבִי לְגֵרְשֹׁן אֶלְיָסָף בֶּן־לֹאֵל׃ 24 The duties of the Gershonites in the Tent of Meeting comprised: the tabernacle, (tabernacle Here (set in lower case) the lowest of the covers of the Tabernacle; cf. Exod. 26.1.) the tent, its covering, and the screen for the entrance of the Tent of Meeting;
- 25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וּבְאַהֲלֵ מִכְסֹּהוּ וּמִסָּךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

- 26 וקלעי התצור ואות-מסך פתח התצור אשר עליהמשכן ועליהמזבח סביב ואת מיתליו לכל עבודתו: the hangings of the enclosure, the screen for the entrance of the enclosure which surrounds the Tabernacle, the cords thereof, and the altar—all the service connected with these.
- 27 ולקוחת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת החברני ומשפחת העזיאל אלה הם משפחת הקהתי: To Kohath belonged the clan of the Amramites, the clan of the Izharites, the clan of the Hebronites, and the clan of the Uzzielites; those were the clans of the Kohathites.
- 28 במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה שמונת אלפים ושש מאות שמרי משמרת הקדש: All the listed males from the age of one month up came to 8,600, attending to the duties of the sanctuary.
- 29 משפחת בני־קהת יחנו על ירך המשכן תימנה: The clans of the Kohathites were to camp along the south side of the Tabernacle.
- 30 ונשיא בית־אב למשפחת הקהתי אליצפן בן־עזיאל: The chieftain of the ancestral house of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel.
- 31 ומשמרתם הארן והשלחן והמנורה והמזבחות וכלי הקדש אשר ישרתו בהם והמסך וכל עבודתו: Their duties comprised: the ark, the table, the lampstand, the altars, and the sacred utensils that were used with them, and the screen (screen I.e., the screening curtain; cf. 4.5.)—all the service connected with these.
- 32 ונשיא נשיאי הלוי אלעזר בן־אהרן הכהן פקודת שמרי משמרת הקדש: The head chieftain of the Levites was Eleazar son of Aaron the priest, in charge of those attending to the duties of the sanctuary.
- 33 למררי משפחת המחלי ומשפחת המושגי אלה הם משפחת מררי: To Merari belonged the clan of the Mahlites and the clan of the Mushites; those were the clans of Merari.
- 34 ופקדיהם במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה שש מאות אלפים ומאתים: The recorded entries of all their males from the age of one month up came to 6,200.
- 35 ונשיא בית־אב למשפחת מררי צוריאל בן־אביחיל על ירך המשכן יחנו צפנה: The chieftain of the ancestral house of the clans of Merari was Zuriel son of Abihail. They were to camp along the north side of the Tabernacle.
- 36 ופקדת משמרת בני מררי קרשי המשכן ובריחיו ועמדיו ואדניו וכל־כליו וכל עבודתו: The assigned duties of the Merarites comprised: the planks of the Tabernacle, its bars, posts, and sockets, and all its furnishings—all the service connected with these;
- 37 ועמדי התצור סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם: also the posts around the enclosure and their sockets, pegs, and cords.
- 38 והחונים לפני המשכן קדמה לפני אהל־מועד | מזרח משה | ואהרן ובניו שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והזר הקרב יומת: Those who were to camp before the Tabernacle, in front—before the Tent of Meeting, on the east—were Moses and Aaron and his sons, attending to the duties of the sanctuary, as a duty on behalf of the Israelites; and any outsider who encroached was to be put to death.

- 39 All the Levites who were recorded, whom at יהוה's command Moses and Aaron recorded by their clans, all the males from the age of one month up, came to 22,000.
- 40 יהוה said to Moses: Record every first-born male of the Israelite people from the age of one month up, and make a list of their names;
- 41 and take the Levites for Me, יהוה, in place of every male first-born among the Israelite people, and the cattle of the Levites in place of every male first-born among the cattle of the Israelites.
- 42 So Moses recorded all the male first-born among the Israelites, as יהוה had commanded him.
- 43 All the first-born males as listed by name, recorded from the age of one month up, came to 22,273.
- 44 יהוה spoke to Moses, saying:
- 45 Take the Levites in place of all the male first-born among the Israelite people, and the cattle of the Levites in place of their cattle; and the Levites shall be Mine, יהוה's.
- 46 And as the redemption price of the 273 Israelite male first-born over and above the number of the Levites,
- 47 take five shekels per head—take this by the sanctuary weight, twenty gerahs to the shekel—
- 48 and give the money to Aaron and his sons as the redemption price for those who are in excess.
- 49 So Moses took the redemption money from those over and above the ones redeemed by the Levites;
- 50 he took the money from the male first-born of the Israelites, 1,365 sanctuary shekels.
- 51 And Moses gave the redemption money to Aaron and his sons at יהוה's bidding, as יהוה had commanded Moses.
- 39 כל־פקודי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם כְּלִיזְכָּר מִבְּנוֹתָדָשׁ וּמֵעֶלְהָ שְׁנֵי־עָשָׂרִים אֶלֶף:
- 40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּקַד כָּל־בְּכֹר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנוֹתָדָשׁ וּמֵעֶלְהָ וְשָׂא אֶת מִסְפָּר שְׁמֹתָם:
- 41 וְלִקְחָתָ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
- 42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
- 43 וַיְהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנוֹתָדָשׁ וּמֵעֶלְהָ לַפְּקֻדִּיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וּשְׁבַעִים וּמֵאֵתִים:
- 44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
- 45 קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמָתָם וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:
- 46 וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשְּׁבַעִים וְהַמֵּאֵתִים הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
- 47 וְלִקְחָתָ חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלַת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל:
- 48 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם:
- 49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדֻיֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם:
- 50 מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקַּח אֶת־הַכֶּסֶף חֲמֵשֶׁת וּשְׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:
- 51 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

4

- 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
- 2 Take a [separate] census of the Kohathites among the Levites, by the clans of their ancestral house,

- מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בְּיָחֳמָשִׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לְצַבָּא
לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
- זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קֹהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:
- וּבֹא אֹהֶרֶן וּבְנָיו בְּנֹסֵעַ הַמִּחֻלָּה וְהוֹרִדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמִּסְכָּה
וְכִסּוּ־בָּהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדֻת:
- וְנָתְנוּ עָלָיו כֶּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפְרָשׁוּ בְּגָד־כָּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה
וְשָׂמוּ בָדָיו:
- וְעַל ׀ שִׁלְחָן הַפִּנִּים יִפְרָשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת
וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמִּנְקִיֹּת וְאֶת קִשּׁוֹת הַנְּסֹךְ וְלֶחָם הַתָּמִיד עָלָיו
יָהִי:
- וּפְרָשׁוּ עָלֵיהֶם בְּגָד תוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אוֹתוֹ בַּמִּכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ
וְשָׂמוּ אֶת־בָּדָיו:
- וְלִקְחוּ ׀ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־מִנְרֶת הַמֵּאֹר וְאֶת־נֹרְתֶיהָ
וְאֶת־מִלְקֻחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֵּיתֶיהָ וְאֶת כָּל־כְּלֵי שִׁמְנָה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־לָהּ
בָּהֶם:
- וְנָתְנוּ אוֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ אֶל־מִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:
- וְעַל ׀ מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב יִפְרָשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתוֹ בַּמִּכְסָּה עוֹר
תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בָּדָיו:
- וְלִקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשְּׁלֹחַת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בְּגָד
תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בַּמִּכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:
- וְדִשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו בְּגָד אֲרָגְמָן:
- וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת
אֶת־הַמְּזֻלָּגֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקֹת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ
עָלָיו כֶּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בָדָיו:
- 3 from the age of thirty years up to the age of fifty, all who are subject to service, to perform tasks for the Tent of Meeting.
- 4 This is the responsibility of the Kohathites in the Tent of Meeting; the most sacred objects.
- 5 At the breaking of camp, Aaron and his sons shall go in and take down the screening curtain and cover the Ark of the Pact with it.
- 6 They shall lay a covering of dolphin (dolphin Or “dugong”; meaning of Hebrew taash uncertain.) skin over it and spread a cloth of pure blue on top; and they shall put its poles in place.
- 7 Over the table of display they shall spread a blue cloth; they shall place upon it the bowls, the ladles, the jars, and the libation jugs; and the regular bread shall rest upon it.
- 8 They shall spread over these a crimson cloth which they shall cover with a covering of dolphin skin; and they shall put the poles in place.
- 9 Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for lighting, with its lamps, its tongs, and its fire pans, as well as all the oil vessels that are used in its service.
- 10 They shall put it and all its furnishings into a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.
- 11 Next they shall spread a blue cloth over the altar of gold and cover it with a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.
- 12 They shall take all the service vessels with which the service in the sanctuary is performed, put them into a blue cloth and cover them with a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.
- 13 They shall remove the ashes from the [copper] altar and spread a purple cloth over it.
- 14 Upon it they shall place all the vessels that are used in its service: the fire pans, the flesh hooks, the scrapers, and the basins—all the vessels of the altar—and over it they shall spread a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.

- 15 (Continuing v. 4.) When Aaron and his sons have finished covering the sacred objects and all the furnishings of the sacred objects at the breaking of camp, only then shall the Kohathites come and lift them, so that they do not come in contact with the sacred objects and die. These things in the Tent of Meeting shall be the portage of the Kohathites.
- 16 Responsibility shall rest with Eleazar son of Aaron the priest for the lighting oil, the aromatic incense, the regular meal offering, and the anointing oil—responsibility for the whole Tabernacle and for everything consecrated that is in it or in its vessels.
- 17 וידבר יהוה אל־משה ואֶל־אהרן לאמר:
אל־תכרייתו את־שבט משפחת הקהת מתוך הלויים:
- 18 Do not let the group of Kohathite clans be cut off from the Levites.
- 19 וזאת | עשו להם וחיו ולא ימותו בגשתם את־קדש הקדשים אהרן ובניו יבאו ושמו אותם איש איש על־עבדתו ואֶל־משאיו:
- 20 Do this with them, that they may live and not die when they approach the most sacred objects: let Aaron and his sons go in and assign each of them to his duties and to his portage.
- 20 But let not [the Kohathites] go inside and witness the dismantling of the sanctuary, (witness the dismantling of the sanctuary Others “look at the sacred objects even for a moment.”) lest they die.
- 15 וכלה אהרן ובניו לכסות את־הקדש ואת־כל־כלי הקדש בנסע המחנה ואחרי־כן יבאו בני־קהת לשאת ולא יגעו אֶל־הקדש ומתו אלה משא בני־קהת באהל מועד:
- 16 ופקדת אלעזר | בן־אהרן הכהן שמן המאור וקטרת הסמים ומנחת התמיד ושמן המשחה פקדת כל־המשכן וכל־אשר־בו בקדש ובכליו:
- 17 וידבר יהוה אל־משה ואֶל־אהרן לאמר:
אל־תכרייתו את־שבט משפחת הקהת מתוך הלויים:
- 18 וזאת | עשו להם וחיו ולא ימותו בגשתם את־קדש הקדשים אהרן ובניו יבאו ושמו אותם איש איש על־עבדתו ואֶל־משאיו:
- 20 ולא יבאו לראות כבלע את־הקדש ומתו: